

# STENSTORP

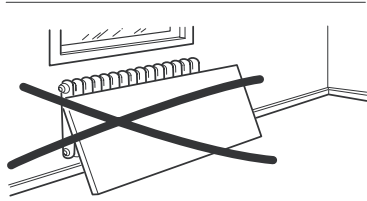
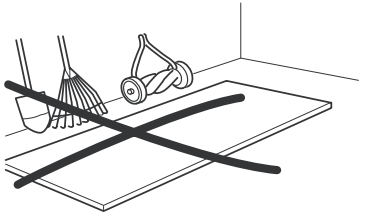
Design Carina Bengs

---

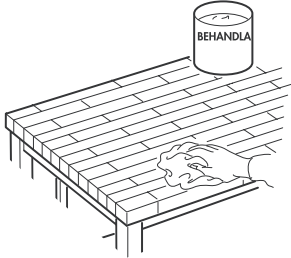


Design and Quality  
IKEA of Sweden

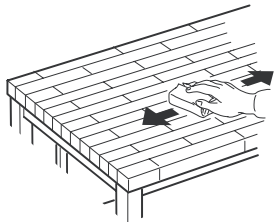
**1**



**2**



**3**



<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>
<b>EESTI</b>	<b>18</b>
<b>LATVIEŠU</b>	<b>19</b>
<b>LIETUVIŲ</b>	<b>20</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>21</b>
<b>ROMÂNÀ</b>	<b>22</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>23</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>24</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>25</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>26</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>27</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>28</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>29</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>30</b>
<b>عربي</b>	<b>31</b>

The worktop is made of solid oak with a moisture content of 7-9%. This is an appropriate moisture content of worktops for use in areas with a normal temperature and moisture level. Since the worktop is a natural product that moves with variations in moisture during the year, it may warp somewhat, if it comes to the worst. This can be prevented, more or less, if you follow the mounting and care instructions below.

- 1 Do not open the plastic packaging until the worktop is to be mounted. Before mounting, the worktop shall be stored at normal room temperature (ca. 20°C) and relative humidity. Do not place the worktop close to a hot radiator or on a cold floor.
- 2 This worktop has been treated with oil once at the factory. After mounting, sand the worktop along the wood grain with fine sandpaper. Apply a thin coat of BEHANDLA wood treatment oil. Wait for about 15-20 minutes to allow the oil to be absorbed into the wood. Wipe up surplus oil with a cloth or kitchen paper. The first week after mounting, treat the worktop with oil every second day, and after that every third day until the surface is saturated (this takes about 2 months). For the durable surface of the worktop to be retained for many years, it should be treated with BEHANDLA wood treatment oil 3-5 times a year if necessary. Parts next to a sink or a cooker easily get dried out and should therefore be treated with oil more often.
- 3 Scratches and small impact marks can be removed by sanding with sandpaper K 180 on a sanding block. Always sand along the grain. For daily cleaning, use soft soap and water. Do not use steel wool or any type of chemical on the

worktop.

Kitchen utensils etc. made from cast iron may leave black marks on the worktop. This is due to the fact that the tannin acid in the oak reacts with the iron. Therefore, never place a wet cast iron pot directly on the worktop. Use a pot stand. Superficial damage can be repaired by sanding with fine sandpaper along the wood grain. Then re-oil the surface.

NOTE! Clean used brushes with water, soak used cloths in water or burn them under careful supervision to eliminate the risk of spontaneous ignition.

Die Arbeitsplatte besteht aus Massivholz, das 7-9% Feuchtigkeit enthält. Dies ist der korrekte Feuchtigkeitswert für Arbeitsplatten, die in Räumen mit normaler Temperatur und Luftfeuchtigkeit eingesetzt werden. Da es sich hierbei um ein Naturprodukt handelt, das sich den im Jahreslauf wechselnden Feuchtigkeitswerten angleicht, kann es sich möglicherweise etwas werfen. Dem kann man in den meisten Fällen durch Befolgung der unten stehenden Montage- und Pflegeanleitung entgegenwirken.

- 1 Die Kunststoffverpackung nicht öffnen, bevor die Arbeitsplatte montiert wird. Unmontierte Arbeitsplatten sollten bei normaler Raumtemperatur (ca. 20° C) und bei normaler Luftfeuchtigkeit gelagert werden. Die Platten nicht an warme Heizkörper lehnen oder sie auf kalte Fußböden legen.
- 2 Die Arbeitsplatte wurde nach der Herstellung 1x mit Holzöl behandelt. Nach der Montage bitte mit feinem Sandpapier parallel zur Holzmaserung bearbeiten.
- 3 BEHANDLA Holzöl dünn auftragen und 15-20 Min. einziehen lassen. Danach überschüssiges Öl mit einem Lappen oder Küchenkrepp abwischen. Während der 1. Woche sollte die Platte jeden 2. Tag mit Öl behandelt werden. Ab der 2. Woche dann jeden 3. Tag Öl auftragen, bis die Oberfläche gesättigt ist (was ungefähr nach 2 Monaten der Fall ist). Die Pflege mit BEHANDLA Holzöl (3- bis 5-mal pro Jahr) erhält die Strapazierfähigkeit der Platte über viele Jahre hinweg. Die Flächen um Spüle und Herd, wo das Holz schneller austrocknet, häufiger behandeln. Kratzer oder kleinere Beschädigungen lassen sich mit Schleifpapier der Stärke K180 und einem Schleifblock entfernen. Immer in Richtung der Maserung schleifen. Keine

Stahlwolle verwenden. Für die tägliche Reinigung sollte man Flüssigseife und Wasser verwenden. Auf Chemikalien irgendeiner Art sollte gänzlich verzichtet werden.

Küchenutensilien o.Ä. können schwarze Spuren auf der Arbeitsplatte hinterlassen, da die Gerbsäure der Eiche auf Metall reagiert. Deshalb bitte keine feuchten Gußeisentöpfe usw. direkt auf die Arbeitsplatte stellen. Immer einen Untersetzer benutzen. Oberflächliche Spuren können mit feinem Sandpapier parallel zur Maserung des Holzes bearbeitet und danach erneut geölt werden.

WICHTIG! Benutzte Pinsel auswaschen, Lappen nach dem Gebrauch mit Wasser tränken oder unter Aufsicht verbrennen, um das Risiko einer Selbstentzündung zu vermeiden.

Le plan de travail est fabriqué en chêne massif avec un taux d'humidité de 7 à 9%, un taux adapté à une utilisation dans des locaux à température et à un taux d'humidité normaux. Le plan de travail est un produit naturel qui évolue avec des variations saisonnières d'humidité; il peut même se déformer légèrement. Cela peut être évité dans la plupart des cas en suivant les instructions d'installation ci-après.

- 1 Ne pas ouvrir l'emballage plastique avant le montage. Conserver les plans non montés à env. 20C° et à un taux d'humidité normal. Eviter de poser les plans de travail contre un radiateur chaud ou sur un sol froid.
- 2 Le plan de travail a subi en usine un traitement de protection à base d'huile. Après le montage, poncer le bois dans le sens de la longueur des fibres avec du papier de verre fin. Appliquer ensuite une légère couche d'huile pour bois BEHANDLA. Laisser le bois absorber l'huile pendant 15-20 mn. Essuyer l'excédent d'huile avec un chiffon ou de l'essuie-tout. La première semaine après le montage, huiler le plan de travail tous les 2 jours. Ensuite tous les 3 jours jusqu'à saturation des plans de travail (environ 2 mois). Afin que le plan de travail conserve une surface résistante, appliquer l'huile pour bois BEHANDLA 3 à 5 fois par an. Traiter souvent autour de l'évier et de la plaque de cuisson, où le bois a tendance à se dessécher davantage.
- 3 Les rayures et petites marques peuvent être effacées par un ponçage au papier de verre fin K 180. Toujours poncer dans le sens des fibres du bois. Ne jamais utiliser de laine d'acier. Pour le nettoyage quotidien, utiliser une solution savonneuse. Ne jamais appliquer de produits chimiques sur les plans de

travail.

Les ustensiles de cuisine en fer forgé peuvent laisser des marques noires sur le plan de travail, car l'acide tannin contenu dans le chêne réagit au contact du fer. Ne jamais poser d'ustensile en fer forgé mouillé directement sur le plan de travail, utiliser plutôt un sous-plat. Les petits dégâts se réparent en ponçant le bois dans le sens de la longueur des fibres avec du papier de verre fin, puis en huilant à nouveau la surface.

**ATTENTION!** Nettoyer les brosses utilisées à l'eau, mettre tous les chiffons à tremper dans de l'eau ou les faire brûler sous surveillance pour éliminer tout risque d'inflammation spontanée.

Het werkblad is gemaakt van massief eiken, dat 7-9% vocht bevat. Dat is het juiste vochtpercentage in werkbladen die worden gebruikt in ruimtes met een normale temperatuur en een normale luchtvochtigheid. Omdat het werkblad een natuurproduct is, dat reageert op de wisselende luchtvochtigheidspercentages die tijdens het jaar voorkomen, kan het in het ergste geval enigszins gaan werken. Dat kan over het algemeen worden tegengegaan wanneer onderstaande montage- en onderhoudsvoorschriften worden gevolgd.

- 1 Haal het werkblad pas uit de plastic verpakking als je het gaat monteren. Bewaar verpakte werkbladen in een ruimte op kamertemperatuur (ongeveer 20°C) en bij een normale luchtvochtigheid. Zet het werkblad niet naast een hete verwarming en leg het niet plat op een koude vloer.
- 2 Het werkblad is in de fabriek eenmaal met houtolie behandeld. Schuur het blad na de montage met fijn schuurpapier in de lengterichting van het hout. Breng een dun laagje BEHANDLA houtolie aan. Laat de olie ongeveer 15 - 20 minuten intrekken. Verwijder overtollige olie met een doek of keukenpapier. Behandel het werkblad de eerste week na de montage om de dag en daarna om de 2 dagen totdat het werkblad volledig verzadigd is (na ongeveer 2 maanden). Om ervoor te zorgen dat het werkblad z'n duurzaamheid jarenlang behoudt, zou je het 3 tot 5 keer per jaar met BEHANDLA houtolie moeten behandelen. Werkbladen naast een spoelbak en fornuis of kookplaat drogen sneller uit en moeten vaker behandeld worden.
- 3 Krasjes en kleine beschadigingen kunnen worden verwijderd met schuurpapier K 180 op een schuurblok. Schuur altijd in de lengterichting van het hout. Gebruik

geen staalwol. Gebruik milde zeep en water voor het dagelijks onderhoud. Gebruik geen chemicaliën op het werkblad.

Keukengerei en dergelijke gemaakt van gietijzer kan zwarte vlekken achterlaten op het werkblad, omdat het looizuur in het eikenhout reageert op ijzer. Zet daarom geen natte gietijzeren pan rechtstreeks op het werkblad, maar gebruik een onderzetter. Verwijder oppervlakkige schade met fijnkorrelig schuurpapier. Schuur altijd met de nerf mee. Breng daarna een nieuwe laag olie aan.

**BELANGRIJK!** Spoel gebruikte kwasten af met water en leg gebruikte doekjes in water of verbrand ze onder zorgvuldig toezicht en voorkom zo dat ze spontaan ontbranden.

Bordpladen er fremstillet af massiv eg der indeholder 7-9% fugt. Det er det korrekte fugtindhold for bordplader der skal anvendes i lokaler med normal temperatur og fugtighed. Da bordpladen er et naturprodukt bevæger den sig i takt med årstidernes skiftende fugtighedsprocenter – og kan i værste fald slå sig. Dette kan for det meste afværges, hvis følgende monterings- og vedligeholdelsesvejledning følges.

- 1 Åbn ikke plastemballagen før bordpladen skal monteres. Opbevaring af løse bordplader skal ske i normal rumtemperatur (ca. 20°C) og normal luftfugtighed. Undgå at stille pladerne tæt ved varmeapparater og at lægge dem på et koldt gulv.
- 2 Bordpladen er fra fabrikken behandlet en gang med træolie. Efter monteringen skal pladerne slibes med finkornet sandpapir i træets længderetning. Stryg et tyndt lag BEHANDLA træolie på. Vent ca. 15 – 20 minutter så olien trænger ordentlig ned i træet. Tør overflødig olie af med en klud eller køkkenrulle. Den første uge efter monteringen behandles pladerne hver anden dag. Derefter hver tredje dag indtil pladerne er mættede (ca. 2 måneder). For at bordpladen skal bevare sin robuste overflade i mange år fremover bør den efter behov behandles med træolien BEHANDLA ca. 3-5 gange/årligt. Behandl ofte rundt omkring vask og komfur, hvor pladen let bliver udtørret.
- 3 Ridser og mindre slagmærker kan behandles med sandpapir K 180 på en slibeklods. Slib altid i træets længderetning. Brug aldrig ståluld. Til den daglige rengøring bruges almindelig sæbe og vand. Brug aldrig nogen form for kemikalier.

let af støbejern, kan give sorte mærker på bordpladen. Det er egetræets garvesyre der reagerer på jernet. Undgå derfor at stille f.eks. en våd støbejernsgryde direkte på bordpladen. Brug altid grydeunderlag. Overfladiske skader kan dog repareres ved at slibe med finkornet sandpapir i træets længderetning, hvorefter overfladen igen olieres.

OBS! Læg brugte pensler og klude i en spand med vand, eller brænd dem under opsyn. Derved elimineres enhver risiko for selvantændelse.

Køkkenudstyr eller andet, der er fremstil-



Borðplatan er úr gegnheilli eik með 7-9% rakainnihald. Það er rétt rakainnihald fyrir borðplötur sem notaðar eru þar sem hita- og rakastig er venjulegt. Borðplatan er náttúruleg vara og „andar“ og getur þess vegna verpst dálítið vegna breytinga á rakastigi í umhverfinu. Hægt er að vinna á móti þessu með því að fylgja leiðbeiningum fyrir uppsetningu og umhirðu hér að neðan.

- 1 Opnið ekki plastumbúðirnar sem eru utan um borðplötuna fyrr en að samsetningu kemur. Geymið borðplötuna við venjulegt hitastig (um 20°C) og venjulegt rakastig. Stillið borðplötunni ekki upp við heitan ofn og leggið hana ekki á kalt gólf.
- 2 Borðplatan er meðhöndluð í verksmiðjunni með viðarolíu. Þússið borðplötuna með fínnum sandpappír eftir uppsetningu. Þússið í þá átt sem viðurinn liggur. Berið þunnt lag af BEHANDLA viðarolíu á viðinn. Bíðið í um 15-20 eftir að olían smjúgi alveg inni í viðinn. Notið mjúkan klút til að þurrka umframolíu af viðnum. Meðhöndlið borðplötuna annan hvern dag fyrstu vikuna eftir að notkun hefst og síðan þriðja hvern dag þangað til yfirborðið er mettað (eftir um tvo mánuði). Til að varðveita endingargott yfirborð viðarins um mörg ókomin ár mælum við með því að hann sé meðhöndlaður með BEHANDLA viðarolíunni 3-5 sinnum á ári. Svæði þar sem viðurinn gæti þornað, eins og í kring um vaskinn eða helluborðið ætti að meðhöndla oftar.
- 3 Rispur og litla bletti má þússa af með sandpappír K180 á pappírskubb. Þússið alltaf í þá átt sem viðurinn liggur. Notið milda sápu og vatn við dagleg þrif. Notið aldrei stálull eða aukaefni til að þrifa yfirborðið.

skilið eftir sig svarta bletti á borðplötunni. Það er vegna þess að tannínsýra í eikinni hvarfast við járníð. Setjið þess vegna aldrei blauta steypujárnsputta beint á borðplötuna. Notið pottastand. Yfirborðsskemmdir er hægt að laga með því að þússa með fínnum sandpappír í þá átt sem viðurinn liggur. Berið síðan olíu á yfirborðið.

MIKILVÆGT! Þvoið notaða pensla með vatni og látið klúta liggja í bleyti, eða kveikið í þeim undir eftirliti til að koma í vef fyrir sjálfsprottinn bruna.

Benkeplaten er fremstilt av massiv eik, som inneholder 9 % fukt. Dette er det korrekte fuktinnholdet i benkeplater som skal brukes i lokaler med normal temperatur og fuktighet. Da benkeplaten er et naturprodukt som beveger seg i takt med de skiftende fuktighetsprosentene som forekommer i løpet av året, kan den i verste fall slå seg noe. Dette kan i de fleste tilfeller motvirkes om du følger monterings- og bruksanvisningen under.

- 1 Ikke åpne plastemballasjen før benkeplaten skal monteres. Oppbevaring av umonterte benkeplater skal skje i normal romtemperatur (ca. 20°C) og normal luftfuktighet. Unngå å plassere benkeplatene inntil en varm radiator/ovn, eller å legge dem på kalde gulv.
- 2 Benkeplaten er fra fabrikken behandlet en gang med olje. Etter montering skal benkeplatene slipes i treets lengderetning med et finkornet sandpapir. Stryk på et tynt lag med treoljen BEHANDLA. Vent ca. 15-20 minutter, slik at oljen trenger ordentlig ned i treet. Tørk av overflødig olje med en klut eller kjøkkenrull. Første uke etter montering skal platen behandles annenhver dag. Deretter hver tredje dag til platen er mett (ca. 2 mnd). For at benkeplaten skal beholde sin slitesterke overflate i mange år fremover, bør den behandles ved behov med treoljen BEHANDLA 3-5 ganger pr år. Behandle ofte rundt oppvaskkum og platetopp, der benkeplaten har lettere for å tørke ut.
- 3 Riper og mindre slagmerker kan behandles med sandpapir K180 på slipekloss. Slip alltid i treets lengderetning. Bruk aldri stålull. Til daglig rengjøring brukes vanlig såpe og vann. Bruk aldri noen form for kjemikalier på benkeplaten.

støpejern kan gi sorte merker på benkeplaten. Det er garvesyren i eiken som reagerer med jernet. Unngå derfor å stille f.eks. en våt jerngryte direkte på benkeplaten. Bruk alltid gryteunderlag. Overflateskader kan fjernes gjennom å slipe med finkornet sandpapir i treets lengderetning. Olje deretter overflaten på nytt.

OBS! Vask alltid brukte pensler i vann, dynk brukte kluter i vann eller brenn dem under nøye oppsyn, for å unngå fare for selvantennelse.

Työtaso on valmistettu massiivitammesta, jonka kosteuspitoisuus on 7-9 %. Tämä on normaali kosteuspitoisuus työtasoille tiloissa, joissa on normaali lämpötila ja kosteustaso. Koska työtaso on luonnontuote, joka elää vuodenajoittain vaihtelevien kosteusprosenttien mukaan, taso voi pahimassa tapauksessa hieman vääntyä. Tämä voidaan kuitenkin useimmissa tapauksissa välttää noudattamalla seuraavia asennus- ja hoito-ohjeita.

- 1 Avaa muovipakkaus vasta juuri ennen työtason asentamista. Säilytä työtasot ennen asennusta tilassa, joka on huoneenlämpöinen (noin 20 °C) ja il-mankosteudeltaan normaali. Älä säilytä tasoja lämpöpatterin läheisyydessä tai kylmällä lattialla.
- 2 Työtaso on käsitelty valmistusvaiheessa kertaalleen puuöljyllä. Asennuksen jälkeen taso hiotaan hienolla hiekkapaperilla puun syiden suuntaisesti. Sivele pintaan ohut kerros BEHANDLA-puuöljyä. Odota noin 15-20 minuuttia, kunnes öljy on imeytynyt kunnolla puuhun. Pyyhi ylimääräinen öljy pois trasselilla tai kuivauspaperilla. Ensimmäisellä viikolla asennuksen jälkeen taso käsitellään joka toinen päivä ja sen jälkeen joka kolmas päivä, kunnes pinta on kyllästetty (noin 2 kk). Jotta työtaso säilyisi kestäväenä vuosia eteenpäin, se tulee käsitellä tarvittaessa BEHANDLA-puuöljyllä noin 3-5 kertaa vuodessa. Käsittele tiskialtaan ja lieden ympärillä olevat alueet usein, sillä ne kuivuvat helposti.
- 3 Naarmut ja pienet iskun jäljet voi hioa hiekkapaperilla (K 180). Hio aina puun syiden suuntaisesti. Älä käytä teräsvillaa. Päivittäiseen puhdistukseen käytetään vettä ja saippuaa. Älä käytä

tasojen puhdistukseen kemikaaleja.

Valuraudasta valmistetuista keittiövälineistä ja vastaavista voi jäädä työtasoon mustia jälkiä, sillä tammessa oleva parkkihappo reagoi raudan kanssa. Älä siis laita esim. märkää valurautapataa suoraan työtasolle. Käytä aina pannunalusta. Pintavauriot voi kuitenkin korjata hiomalla hienolla hiekkapaperilla puun syiden suuntaisesti. Öljyä pinta hionnan jälkeen uudelleen.

HUOM! Pese siveltimet vedellä, upota käytetyt trasselit veteen tai polta ne valvotusti, sillä ne voivat syttyä itsestään.

Bänkskivan är tillverkad av massiv ek, som innehåller 7-9% fukt. Detta är det korrekta fukttinnehållet i bänkskivor som ska användas i lokaler med normal temperatur och fuktighet. Då bänkskivan är en naturprodukt som rör sig i takt med de skiftande fuktighetsprocenterna som förekommer under året kan den i värsta fall slå sig något. Detta kan motverkas i de flesta fall om ni följer nedanstående monterings- och skötselansvisning.

- 1 Öppna inte plastförpackningen förrän bänkskivan ska monteras. Förvaring av ej monterade bänkskivor ska ske i normal rumstemperatur (ca 20°C) och normal luftfuktighet. Undvik att ställa skivorna intill varma element, eller lägga dem på kalla golv.
- 2 Bänkskivan är från fabriken behandlad en gång med träolja. Efter monteringen ska skivorna slipas i träets längdriktning med ett finkornigt sandpapper. Stryk på ett tunt lager med träoljan BEHANDLA. Vänta ca 15 - 20 minuter, så att oljan sjunker ner i träet ordentligt. Torka av överflödiga olja med trasa eller torkpapper. Första veckan efter monteringen behandlas skivorna varannan dag. Därefter var tredje dag tills skivorna är mättade (ca 2 månader). För att skivan ska behålla sin tåliga yta i många år framåt bör den behandlas vid behov med träoljan BEHANDLA ca 3-5 ggr/år. Behandla ofta runt diskbänk och spis, där skivan lättare blir uttorkad.
- 3 Repor och mindre slagmärken kan behandlas med slippapper K 180 på slipklots. Slipa alltid i träets längdriktning. Använd aldrig stålull. Till daglig rengöring används vanlig såpa och vatten. Använd aldrig någon form av kemikalier på skivorna.

järn kan ge svarta märken på bänkskivan. Det är garvsyran i eken som reagerar med järnet. Undvik därför att ställa t.ex. en våt gjutjärns gryta direkt på bänkskivan. Använd alltid grytunderlägg. De ytliga skadorna kan dock återställas genom att slipa med finkornigt sandpapper i träets längdriktning. Olja därefter ytan på nytt.

OBS! Vattentvätta använda penslar, dränk in använda trasor med vatten, eller bränn dem under noggrann uppsikt för att eliminera all risk för självantändning.

Kuchyňská pracovní deska je vyrobena z masivního dubového dřeva s obsahem vlhkosti 7-9%. Je to ideální obsah vlhkosti pro pracovní desky používané v místnostech s běžnou teplotou a vlhkostí. Deska je přírodní produkt, který reaguje na změny vlhkosti během roku, a mohl by se vlivem těchto změn i trochu zkroutit. Tomu však můžete zabránit, budete-li se řídit následujícími pokyny pro montáž a údržbu.

- 1 Plastový obal z desky sejměte až těsně před montáží. Před montáží by se deska měla skladovat v prostředí s běžnou pokojovou teplotou (cca. 20°C) a běžnou vlhkostí. Desku neskladujte v blízkosti radiátoru topení a nepokládejte ji na studenou podlahu.
- 2 Deska byla už ve výrobě ošetřena olejem. Po namontování přebruste desku jemným brusným papírem po směru dřevěného vlákna. Naneste na ni tenkou vrstvu oleje na dřevo BEHANDLA a počkejte 15-20 minut, než se olej vsákne do dřeva. Přebytečný olej setřete hadříkem nebo papírovou utěrkou. První týden po montáži desku olejujte obden, později ji olejujte každý třetí den, dokud nebude dostatečně nasáklá olejem (obvykle to trvá asi 2 měsíce). Chcete-li, aby vám odolný povrch desky vydržel ještě řadu let, měli byste desku ošetřovat olejem BEHANDLA 3-5krát ročně, podle potřeby. Místa v okolí dřezu a sporáku se rychle vysušují, a proto byste je měli olejovat častěji.
- 3 Škrábance a malé stopy po nárazech můžete snadno odstranit. Poškozená místa přebruste brusným papírem K 180. Dřevo bruste vždy po směru dřevěného vlákna. Pro každodenní údržbu vám bude stačit jemný čistící prostředek a voda. Nepoužívejte drátěnku ani

žádné chemické čistící prostředky.

Kuchyňské náčiní a další výrobky z litiny mohou zanechat na pracovní desce černé stopy. Je to v důsledku chemické reakce kyseliny tříslivé obsažené v dubovém dřevu a železa. Proto nikdy nestavte mokré litinové hrnce přímo na pracovní desku. Používejte podložku pod hrnce. Poškozený povrch desky můžete přebrousit jemným brusným papírem po směru dřevěného vlákna. Potom povrch znovu naolejujte.

**POZOR!** Použité štetce umyjte vodou, použité hadříky namočte do vody nebo je opatrně spalte, abyste předešli jejich samovznícení.

La encimera está fabricada en roble macizo con un contenido de humedad de 7-9%. Es un contenido de humedad adecuado para encimeras que se van a usar en zonas con una temperatura y nivel de humedad normales. Como la encimera es un producto natural que sufre alteraciones por los cambios de humedad a lo largo del año, puede acusar ligeras deformaciones en el peor de los casos. Todo ello puede evitarse, hasta cierto punto, siguiendo las instrucciones de montaje y mantenimiento a continuación.

- 1 No abras el embalaje plástico hasta que no vayas a montar la encimera. Antes del montaje, debes dejar la encimera a temperatura ambiente (unos 20°C) y humedad relativa normales. No coloques la encimera ceca de un radiador o sobre un suelo frío.
- 2 La encimera ha sido tratada con aceite en la fábrica. Tras el montaje, lija la encimera en sentido longitudinal al veteado de la madera con un papel de lija fino. Aplica una fina capa de BEHANDLA, aceite para el tratamiento de la madera. Espera unos 15-20 minutos para que la madera absorba el aceite. Elimina cualquier exceso de aceite con un paño o papel hogar. La primera semana después del montaje, trata la encimera cada dos días; después, cada tres, hasta que se sature la superficie (lo que lleva unos 2 meses). Para que la encimera conserve su superficie duradera durante muchos años, es aconsejable tratarla con BEHANDLA, aceite para el tratamiento de la madera, de 3 a 5 veces por año, si fuese necesario. Las partes próximas a un fregadero o a una placa de cocción se secan con mayor facilidad y han de ser tratadas con aceite más a menudo.
- 3 Los rayones y marcas de pequeños impactos pueden eliminarse lijando con

papel de lija K 180 con un bloque de lijar. Lija siempre en sentido longitudinal al veteado de la madera. Para la limpieza diaria, usa un detergente suave y agua. Nunca emplees estropajo de acero ni ningún tipo de producto químico en la encimera.

Los utensilios de cocina de hierro fundido pueden dejar marcas negras en la encimera. Ello es debido a que el ácido tanino del roble reacciona con el hierro. Por consiguiente, nunca sitúes un recipiente de hierro fundido húmedo directamente sobre la encimera. Utiliza un salvamanteles. Los daños superficiales pueden repararse lijando con un papel de lija fino en sentido longitudinal al veteado de la madera. A continuación, vuelve a tratar con aceite la superficie.

¡ATENCIÓN! Limpia las brochas usadas con agua; sumerge los paños utilizados en agua o quémalos bajo estricta supervisión para descartar el riesgo de combustión espontánea.

Il piano di lavoro è in rovere massiccio e ha un contenuto di umidità del 7-9%: la percentuale corretta per i piani destinati a locali con normali condizioni di temperatura e umidità. Poiché il piano di lavoro è realizzato con un materiale naturale che si dilata/restringe con le variazioni dell'umidità nell'ambiente, nel peggiore dei casi può deformarsi leggermente. Generalmente questo rischio si può prevenire seguendo le istruzioni di montaggio e manutenzione riportate sotto.

- 1 Non aprire la confezione di plastica finché non sei pronto per montare il piano di lavoro. Prima del montaggio, tieni i piani a temperatura ambiente (circa 20°C) e in normali condizioni di umidità. Non appoggiarli vicino a termosifoni caldi o su pavimenti freddi.
- 2 In fabbrica il piano di lavoro viene trattato una volta con l'olio per legno. Dopo il montaggio carteggia il piano con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno, quindi applica uno strato sottile di olio per legno BEHANDLA. Aspetta circa 15-20 minuti per permettere all'olio di penetrare nel legno, quindi elimina quello in eccesso con un panno o con della carta da cucina. Nella prima settimana dopo il montaggio tratta il piano ogni due giorni, poi ogni tre giorni finché la superficie non è satura (circa 2 mesi). Perché il piano conservi a lungo la sua superficie resistente, trattalo con l'olio per legno BEHANDLA 3-5 volte all'anno e più spesso intorno al lavello e al piano cottura, dove l'essiccazione è maggiore.
- 3 In caso di graffi o danni superficiali, carteggia il piano con carta vetrata K 180 in direzione delle venature del legno. Per la pulizia quotidiana, usa acqua e un sapone delicato. Non usare mai sostan-

ze chimiche né lana d'acciaio.

Gli utensili da cucina e le pentole in ghisa possono lasciare segni neri sul piano di lavoro, perché l'acido tannico contenuto nel rovere reagisce con il ferro. Quindi non appoggiare mai una pentola di ghisa bagnata direttamente sul piano di lavoro: usa un sottopentola. Eventuali danni superficiali si possono eliminare levigando con carta vetrata a grana fine in direzione delle venature del legno e oliando nuovamente la superficie.

N.B. Per prevenire il rischio di autocombustione, lava con acqua i pennelli usati e immergi nell'acqua i panni utilizzati, oppure bruciali sotto attento controllo.

A munkalap tömör tölgyfa, aminek nedvességtartalma 7-9% között mozog. Ez egy teljesen természetes, elfogadható arány, normál hőmérsékletű és nedvességtartalmú helyiségben használva. Mivel az asztallap természetes alapanyagból készült, aminek nedvességtartalma az év során változott, a legrosszabb esetben előfordulhat, hogy a használat során megvetemedik. Ez azonban többé-kevésbé megelőzhető, ha gondosan követed a szerelési és ápolási utasításokat.

- 1 Ne nyisd ki a műanyag csomagolást addig, amíg nem állsz készen az összeszerelésre. Összeszerelés előtt az munkalapot normál szobahőmérsékleten (kb.20°C), normál páratartalmú helyiségben kell tárolni. Ne tedd a munkalapot forró radiátor közelébe. Kerüld a hideg padlón való tárolást is.
- 2 Ezt a munkalapot a gyártás során már egyszer olajjal kezelték. Szerelés után a felületét finom szemcsésű dörzspapírral, a fa erezetének megfelelő irányba óvatosan töröld át. Majd kend be vékonyan BEHANDLA faápoló olajjal. Várj kb. 15-20 percet, amíg az olaj beszívódik. A felesleget konyhai törölő-, vagy papírtörölővel itasd fel. Az összeszerelés utáni első hétben minden másnap ismételd meg ezt a műveletsort. Egy hét elteltével, minden 3. nap végezd el az ápolást, egészen addig, amíg a munkalap nem telítődik az olajjal, tehát már nem képes több olajat magába szívni. (ez kb. két hónap múlva következik be.) Hogy minél tovább tartós legyen a munkalap, érdemes évente 3-5 alkalommal a BEHANDLA olajjal való kezelést elvégezni. Tűzhely vagy mosogató melletti részek könnyebben kiszáradhatnak, így azokat sűrűbben kend le.
- 3 Karcolások és kisebb sérülések finom dörzspapírral, vagy dörzskővel eltá-

volíthatóak. Mindig az erezet irányának megfelelően dolgozz. Mindennapi tisztításhoz enyhén szappanos vizet használj. Ne használj semmilyen más súrolószert vagy más erősebb hatású tisztítószert.

A konyhai eszközök, amelyek öntöttvasból készültek, fekete nyomot hagyhatnak a munkalapon. Ez azért van, mert a tölgyfa csersav tartalma reakcióba lép a vassal. Ezért soha ne hagyd az öntöttvasból készült eszközöket, főleg ha azok nedvesek, a munkalapon. Használj valamilyen alátétet, és arra tedd azokat. Ha mégis megsérült volna a munkalap, finom szemcsésű dörzspapírral töröld át a fa erezetének megfelelő irányába. Ezután olajozd át a felületet.

**FIGYELEM!** Használat után azonnal mosd el az ecsetet, áztasd be a törölőruhát, vagy körültekintően semmisítsd meg azokat, így elkerüld az öngyulladás.



Blat wykonano z litego drewna dębowego o wilgotności 7-9%. Taki poziom wilgotności jest właściwy dla blatów użytkowanych w temperaturze pokojowej i przy normalnej wilgotności powietrza. Ponieważ blat jest naturalnym produktem, który zmienia wielkość wraz z wahaniami wilgotności, może się nieznacznie kurczyć. Aby temu zapobiec w znacznym stopniu, należy postępować według poniższych zaleceń dotyczących montażu i pielęgnacji blatu.

- 1 Plastikowe opakowanie otwieraj dopiero tuż przed montażem blatu. Przedtem przechowuj produkt w normalnej temperaturze pokojowej (około 20oC) i zwykłej relatywnej wilgotności. Nie przechowuj blatu w pobliżu rozgrzanego grzejnika lub na zimnej podłodze.
- 2 Ten blat został zabezpieczony za pomocą oleju do drewna już w fabryce. Po zmontowaniu zeszlifuj blat wzdłuż słoików drewna drobnym papierem ściernym. Nałóż cienką warstwę oleju do pielęgnacji drewna BEHANDLA. Odczekaj 15-20 minut, aby substancja wniknęła w drewno, a jej nadmiar zetrzyj szmatką lub papierowym ręcznikiem. W pierwszym tygodniu zabezpieczaj blat olejem co drugi dzień, a później co trzeci, aż do momentu, gdy drewno zostanie właściwie nasączone (potrzeba na to około 2 miesięcy). Aby powierzchnia blatu zachowała swoją odporność przez wiele lat powinno się nakładać olej BEHANDLA od 3 do 5 razy w ciągu każdego roku. Fragmenty blatu znajdujące się blisko zlewu lub kuchenki są narażone na szybsze wysychanie, a więc powinny być zabezpieczane częściej.
- 3 Zarysowania i niewielkie uszkodzenia powierzchni można usunąć szlifując blat drobnym papierem ściernym na bloku szlifierskim. Należy zawsze szlifować

wzdłuż słoików drewna. Dla potrzeb codziennego czyszczenia, stosuj miękkie mydło i wodę. Do pielęgnacji produktu nie używaj stalowych zmywaków ani żadnych chemikaliów.

Stalowe przybory kuchenne i inne przedmioty mogą pozostawiać ślady na drewnianym blacie. Jest to spowodowane reakcją kwasu garbnikowego w drewnie dębowym ze stalą. Dlatego nigdy nie kładź wilgotnych, metalowych przedmiotów bezpośrednio na blacie. Zamiast tego stosuj podkładki lub podstawki pod garnki. Sposobem na usunięcie uszkodzeń powierzchni jest zeszlifowanie blatu drobnym papierem ściernym wzdłuż słoików drewna oraz ponowne nałożenie oleju do pielęgnacji.

**UWAGA!** Pędzle i szmatki użyte do nakładania oleju należy umyć i nasączyć wodą lub spalić pod kontrolą, aby zapobiec ryzyku samoczynnego zapłonu.

Tööpind on valmistatud tammest, mille niiskuse sisaldus 7-9%, mis on õige niiskuse sisaldus keskkonnas, kus tööpinna kasutatakse normaalsel temperatuuril ja niiskusel. Kuna tööpind on looduslik toode, see "hingab" ja võib see veidi kuju muuta niiskuse tõttu selle ümbruses. Kuid seda on võimalik neutraliseerida, kui järgite paigaldamise ja hoolduse juhendeid.

- 1 Ärge avage plastpakendite kuni tööpinna tuleb paigaldada . Enne paigaldamist , tööpinna hoitakse normaalsel toatemperatuuril (ca 20 ° C ) ning suhteline õhuniiskus . Ärge asetage tööpinna lähedalkuuma radiaatori või külmal põrandal.
- 2 See tööpind on töödeldud õli kui tehases . Pärast paigaldamist , liiv tööpinna piki puidu terad peene liivapaberiga . Kandke õhuke kiht BEHANDLA puidu töötlemiseks õli . Oota umbes 15-20 minutit, etõli imendubpuitu. Puhastage ära üleliigse õli lapiga või majapidamispaberiga . Esimene nädal pärast paigaldamist ravikstööpinna õliga ülepäeviti ja pärast seda igal kolmandal päeval kunipind on küllastunud (see kestab umbes 2 kuud) . Sest vastupidav pind tööpinna tuleb säilitada aastaid , siis tuleb ravida BEHANDLA puidu töötlemiseks õli 3-5 korda aastas , kui vaja. Parts kõrvalkraanikausi võipliidi kergesti saada kuivanud ja seetõttu tuleks töödeldud õli sagedamini.
- 3 Kriimustused ja väike mõju märgid saab eemaldada lihvides liivapaberiga K 180lihvimine blokeerida. Alati liiva mööda tera . Igapäevaseks puhastamiseks kasutage pehmet vee ja seebiga. Ärge kasutage terasest villa või mis tahes tüüpi kemikaalitööpind .

plekid. See on tingitud sellest, et tammes sisalduv tanniinhape reageerib rauaga. Ärge asetage märgi malmist potte tööpinna. Kasutage kuumaaluseid. Pindmisi kahjustusi/kriimustusi saate parandada lihvides pinda peeneteralise liivapaberiga. Lihvige alati mööda puidusüüd. Seejärel õlitage pinda. TÄHELEPANU! Alati peale õlitamist, tuleb kõik pintslid, lapid leotada vees või põletada, isesüttimiseoht.

Köögiriistad jms, mis on valmistatud malmist võivad jätta tööpinna mustad

Darba virsma ir izgatavota no masīvkoka ozola ar mitruma līmeni 7-9%, kas ir atbilstošs mitruma līmenis darba virsmām, kas tiek lietotas normālas temperatūras un mitruma apstākļos. Tā kā darba virsma ir izgatavota no dabīga materiāla, kas mitruma līmeņa svārstību dēļ izplešas un saraužas, tā var nedaudz mainīt formu. Taču no tā iespējams izvairīties, ja rīkosieties saskaņā ar zemāk minēto montāžas un kopšanas instrukciju.

- 1 Iepakojumu atveriet tikai pirms pašas montāžas darbu uzsākšanas. Pirms tam darba virsmu uzglabājiet iekštelpās ar vidēju mitruma līmeni, istabas temperatūrā (aptuveni 20°C). Nenovietojiet darba virsmu pie siltiem radiatoriem vai uz aukstas grīdas.
- 2 Darba virsma ir apstrādāta ar eļļu. Pēc montāžas veikšanas nopulējiet darba virsmu ar smalku smilšpapīru koksnes šķiedras virzienā. Uzklājiet BEHANDLA koka eļļu plānā kārtā. Ļaujiet eļļai iesūkties kokā aptuveni 15-20 minūtes. Noslaukiet lieko eļļu ar lupatu vai papīra dvieli. Pirmajā nedēļā pēc montāžas veikšanas eļļojiet virsmu katru otro dienu, pēc tam – katru trešo dienu līdz virsma ir pilnībā piesūcināta (tam nepieciešami aptuveni 2 mēneši). Lai virsma kalpotu pēc iespējas ilgāk, apstrādājiet to ar BEHANDLA eļļu 3-5 reizes gadā. Vietas, kas pakļautas lielākai slodzei (pie izlietnes vai plīts virsmas) un ātrāk izžūst, ieteicams eļļot vēl biežāk.
- 3 Nelielus skrāpējumus un negludumus var nopulēt ar K 180 smilšpapīru. Pulējiet vienīgi koksnes šķiedras virzienā. Ikdienas tīrīšanai izmantojiet mīkstas ziepes un ūdeni. Nekādā gadījumā nelietojiet metāla sūkli vai jebkādas

ķīmikālijas.

Tā kā ozolā esošais tanīns reaģē ar čugunu, virtuves piederumi, kas izgatavoti no čuguna, uz darba virsmas var atstāt melnas strīpas. Nekad nenovietojiet slapju čuguna katlu tieši uz darba virsmas, tā vietā izmantojiet katla paliktņi. Lai novērstu virspusējus virsmas bojājumus, apstrādājiet to ar smilšpapīru koksnes šķiedras virzienā. Pēc tam virsmu ieeļļojiet.

**UZMANĪBU!** Lai samazinātu pēkšņas pašaizdegšanās risku, mazgājiet otas ūdenī. Izmantotās lupatas iemērciet ūdenī vai stingrā uzraudzībā sadedziniet.

Stalviršis pagamintas iš ažuolo masyvo, drėgmės kiekis - 7-9%. Toks drėgmės kiekis yra tinkamas, kai stalviršis naudojamas aplinkoje, kurios temperatūra ir santykinė drėgmė normali. Kadangi stalviršis yra natūralus gaminytis, jis reaguoja į aplinkos drėgmės svyravimus. Jei sąlygos itin nepalankios ir jis netinkamai prižiūrimas, stalviršis gali išsigaubti. Šito galima išvengti, jei laikysitės toliau pateikiamų tvirtinimo ir priežiūros instrukcijų.

- 1 Sandarią plastikinę pakuotę nuimkite tik tada, kai būsite pasiruošę tvirtinti stalviršį. Prieš tvirtinant laikykite stalviršį normalioje kambario temperatūroje (apie 20°C) ir drėgmėje. Negalima statyti stalviršio prie karštų radiatorių ar guldyti ant šaltų grindų.
- 2 Stalviršis jau vieną kartą apdorotas alyva dar gamykloje. Baigę tvirtinimo darbus, nušveiskite paviršių smulkiu švitrinu popieriumi pagal medienos struktūrą. Įtrinkite medienos alyvą BEHANDLA. Palaukite 15-20 min., kol susigers. Nuvalykite alyvos perteklių šluoste ar popieriniu rankšluosčiu. Pirmą savaitę apdorokite stalviršį alyva kas antrą dieną, vėliau darykite tai kas trečią dieną, kol mediena prisisotins (apie 2 mėn.). Kad stalviršis ir plokštės būtų tvirti ir atsparūs ilgus metus, juos reikėtų apdoroti medienos alyva BEHANDLA 3-5 kartus per metus. Šalia kriauklės ar viryklės esančios dalys džiūsta greičiau, todėl jas apdoroti reikėtų dažniau.
- 3 Nedidelius įbrėžimus ir žymes galima panaikinti pašveitus švitrinu popieriumi K 180. Šveiskite pagal medienos struktūrą. Kasdien valykite vandeniu su švelniu muilu. Nenaudokite plieno vilnos šveistukų ar cheminių priemonių.

palikti ant stalviršio tamsias dėmes, nes ažuolo masyve esantys taninai reaguoja su geležimi. Todėl nestatykite šlapių ketaus puodų tiesiai ant stalviršio, naudokite stovelius ar padėkliukus. Nedidelius paviršiaus pažeidimus galima lengvai pašveisti smulkiu švitrinu popieriumi pagal medienos struktūrą ir patepti medienos alyva.

PASTABA! Naudotus teptukus išplaukite, o suteptus rūbus pamerkite į vandenį, kad nekiltų savaiminio užsidegimo rizika.

A bancada é fabricada em carvalho maciço com um teor de humidade de 7-9%. É um teor de humidade adequado em bancadas para usar em áreas com um nível de temperatura e humidade normal. Como a bancada é um produto natural que se altera com as variações de humidade ao longo do ano, na pior das hipóteses, pode arquear um pouco. Isto pode ser minimamente evitado se seguir as instruções de montagem e manutenção que se seguem.

- 1 Não abra a embalagem de plástico selada até ao momento de instalar a bancada. Antes de montar, a bancada deve ficar guardada à temperatura ambiente normal (aprox. 20°C) e com humidade normal. Evite colocar a bancada perto de um radiador quente ou sobre um chão frio.
- 2 A bancada foi tratada com óleo uma vez na fábrica. Depois de montada lixe com uma lixa fina no sentido dos veios da madeira. Aplique uma camada fina de óleo de tratamento de madeira BEHANDLA. Espere cerca de 15-20 minutos para deixar o óleo penetrar completamente na superfície. Limpe o excesso de óleo com um pano ou papel de cozinha. Durante a primeira semana depois de montar, trate a bancada de dois em dois dias, e depois de três em três dias até a superfície ficar saturada (durante cerca de 2 meses). Para ter a certeza de que a bancada mantém a sua superfície duradoura durante muitos anos, deve ser tratada com o óleo de tratamento de madeira BEHANDLA 3-5 vezes por ano. Superfícies perto de um lava-loiças ou fogão ficam secas facilmente e precisam de ser tratadas com óleo com maior frequência.
- 3 Riscos e pequenas mossas podem ser removidos lixando com lixa K 180 num bloco para lixar. Lixe sempre no sentido

dos veios da madeira. Para a limpeza diária use um detergente suave e água. Nunca use palha-de-aço nem qualquer tipo de químicos na bancada.

Os utensílios de cozinha, etc. em ferro fundido podem deixar marcas pretas na bancada, devido ao facto do ácido tanino do carvalho reagir com o ferro. Assim sendo, nunca coloque um tacho de ferro fundido molhado directamente na bancada. Use uma base para tachos. Os danos superficiais podem ser reparados lixando com lixa de papel fina no sentido dos veios da madeira, e voltando a tratar a superfície com óleo.

**ATENÇÃO!** Lave as escovas usadas com água e mergulhe os panos usados em água, ou queime-os sob supervisão cuidadosa, para evitar o risco de combustão espontânea.

Blatul este din stejar solid cu un conținut de umiditate de 7-9%. Acest procent este unul normal pentru blaturile folosite în zone cu temperatură și nivel de umiditate normale. Dat fiind că blatul este un produs natural care la care procentul de umiditate variază în decursul anului, ar putea cumva să se încovoieze, în cel mai rău caz. Acest risc poate fi prevenit, mai mult sau mai puțin, dacă urmați instrucțiunile de montare și întreținere de mai jos.

- 1 Nu deschide ambalajul de plastic până când blatul nu e montat. Înainte de montare, blatul trebuie depozitat la temperatura normală a camerei (aprox. 20°C), cu un grad de umiditate relativă. Nu depozita blatul în apropierea unui radiator sau pe o podea rece.
- 2 Blatul a fost deja tratat cu ulei o dată în fabrică. După montare, sablează blatul pe lungimea fibrei de lemn cu glaspapir fin. Aplică un strat subțire de ulei BEHANDLA pentru tratarea lemnului. Așteaptă 15-20 minute pentru a permite uleiului să fie absorbit în lemn. Șterge surplusul de ulei cu un șervețel de bucătărie. În prima săptămână după montare, unge blatul cu ulei din două în două zile, apoi din trei în trei zile, până când suprafața va fi saturată (aproximativ 2 luni). Pentru a se păstra rezistența suprafeței blatului pentru mai mulți ani, acesta ar trebui tratat cu ulei pentru lemn BEHANDLA de 3-5 ori pe an dacă e necesar. Părțile de lângă chiuveță sau aragaz se usucă ușor, deci ar trebui tratate cu ulei mai des.
- 3 Zgârieturile și urmele lăsate de impacturi și lovituri pot fi îndepărtate folosind glaspapir fin de tip K 180. Pentru curățare zilnică folosește săpun și apă. Nu folosi peria metalică sau orice tip de

substanțe chimice pe blat.

Ustensilele de bucătărie făcute din fontă pot lăsa urme negre pe blat. Aceasta se întâmplă pentru că argăseala din stejar intră în reacție cu fierul. De aceea, nu pune niciodată un vas din fontă direct pe blat. Folosește un suport pentru vase. Micile defecte pot fi reparate șlefuid cu un glaspapir fin pe deasupra. Apoi unge din nou cu ulei suprafața.

**ATENȚIE!** Spală pensulele folosite, înmoaie hainele pe care le-ai folosit în apă sau ardele pentru a înlătura pericolul combustiei spontane.

Kuchynská pracovná doska je vyrobená z masívneho dubu s obsahom vlhkosti 7-9%. Pre pracovné dosky, ktoré sú používané v podmienkach s bežnou teplotou a vlhkosťou je to ideálna úroveň vlhkosti. Keďže doska je prírodný produkt, správa sa v závislosti od meniacej sa vlhkosti v jednotlivých obdobiach roka a v najhorších prípadoch sa môže trochu ohnúť. Tomu však môžete zabrániť, ak sa budete riadiť pokynmi pre montáž a údržbu, ktoré sú uvedené nižšie.

- 1 Pracovnú dosku vybaľte z obalu až tesne pred montážou. Pred samotnou montážou je dobré, ak je doska uložená pri bežnej izbovej teplote (ca. 20°C) a bežnej vlhkosti. Dosku pred montážou neskladujte blízko horúceho radiátora ani na studenej podlahe.
- 2 Doska je už z výroby jedenkrát naimpregnovaná. Po namontovaní ju prebrúste v jemnom brúsnom papieri smere kresby dreva a následne na povrch naneste impregnovací olej BEHANDLA. Vyčkajte 15-20 minút, kým olej nevsiakne do dreva. Nevsiaknutý prebytočný olej utrite handričkou alebo kuchynskou papierovou utierkou. V prvom týždni po montáži zopakujte impregnáciu každý druhý deň, a potom každý tretí deň až kým drevo nie je dostatočne napité (trvá to asi 2 mesiace). Ak chcete, aby povrch dosky vydržal roky rokúce, odporúčame ho ošetrovať impregnovacím olejom BEHANDLA 3-5 krát ročne, podľa potreby. Miesta okolo drezu a sporáka sa vysušujú rýchlejšie, preto ich odporúčame ošetrovať častejšie.
- 3 Škrabance a drobné stopy po dopadoch sa dajú odstrániť prebrúsením brúsnym papierom s hustotou zrn K180. Nezabudnite, že brúsi sa vždy v smere kresby dreva. Bežnú dennú údržbu vykonávajte vodou a jemným saponá-

tom. Nepoužívajte drôtenky ani žiadne chemikálie.

Kuchynské náradie a iné produkty vyrobené z liatiny môžu na doske zanechať čierne stopy. Je to dôsledok chemickej reakcie kyseliny trieslovej obsiahnutej v dubovom dreve so železom. Nemali by ste preto mokré liatinové hrnce pokladať priamo na dosku. Na tento účel používajte podložky pod hrnce. Povrchové poškodenia môžete opraviť jednoduchým prebrúsením povrchu v smere kresby dreva. Potom povrch znovu naolejujte.

POZOR! Použité štetce umyte vodou, použité handričky namočte do vody alebo ich kontrolovane spáľte, aby ste predišli ich samovznieteniu.

Плотът е изработен от масивен дъб със 7-9% съдържание на влага. Това е обичайното количество за плотове, които се използват в среда с нормална температура и ниво на влажност на въздуха. Тъй като е естествен продукт, който следва вариациите във влажността през годината, плотът може в най-лошия случай леко да се изкриви. Това до известна степен може да бъде предотвратено, ако следват инструкциите за поддръжка по-долу.

- 1 Не отваряйте найлоновата опаковка, докато не дойде време да монтирате работния плот. Преди монтаж продуктът трябва да се съхранява при нормална стайна температура (ок. 20°C) и относителна влажност. Не поставяйте плота близо до нагорещен радиатор или върху студен под.
- 2 Плотът е еднократно импрегниран от производителя. След монтаж го изтъркайте с мека шкурка, като следват дървесната текстура. Нанесете тънък слой масло за дърво BEHANDLA. Изчакайте 15-20 минути, докато попиет в дървото. Оберете излишното количество с кърпа или домакинска хартия. През първата седмица след монтажа третирайте плота с масло на всеки два, а след това на всеки три дни, докато повърхността се напои (това отнема около 2 месеца). За да съхраните задъго устойчивата повърхност на плота, при нужда го третирайте с масло за дърво BEHANDLA 3-5 пъти годишно. Части, разположени до мивка или печка, изсъхват лесно, затова трябва да се обработват с масло по-често.
- 3 Издрасквания или петна от удар могат да се премахнат, като се изтъркат със шкурка K 180. Винаги следвайте дървесната текстура. За ежедневно почистване употребявайте мек сапун

и вода. Не използвайте телена гъба или химикали върху плота.

Чугунените кухненски прибори могат да оставят черни петна по плота. Това се дължи на факта, че таниновата киселина в дъба взаимодейства с желязото. Затова никога не поставяйте мокър чугунен съд директно върху на плота. Използвайте поставка. Леките повреди могат да се отстранят чрез изтъркване с фина шкурка по посока на дървесната текстура. След това отново намажете повърхността с масло.

**ВНИМАНИЕ!** Измивайте използваните четки, накисвайте кърпите във вода или ги изгаряйте под наблюдение, за да избегнете риска от внезапно запалване.



Radna je ploča izrađena od punog hrasta koji sadrži 7 – 9 % vlage. To je prosječna razina vlage radnih ploča koje se koriste u okolinama normalne temperature i vlažnosti. S obzirom na to da je radna ploča prirodni proizvod, ona „diše“. A može se malo iskriviti zbog promjena vlage u svojoj okolini. Međutim, to se može spriječiti ako se pridržavate uputa za montažu i održavanje u nastavku.

- 1 Ne otvarajte plastično pakovanje dok niste spremni montirati radnu ploču. Upakirane radne ploče spremite na normalnu sobnu temperaturu (oko 20 °C) i relativnu vlagu. Ne držite radnu ploču blizu vrućeg radijatora ili na hladnom podu.
- 2 Radna je ploča u tvornici jednom premazana uljem za drvo. Nakon montaže izbrusite radnu ploču finim brusnim papirom niz drvo. Nanesite tanki sloj BEHANDLA ulja za drvo. Drvo upija ulje oko 15 – 20 minuta. Krpom ili kuhinjskim ubrusom obrišite sav višak ulja. Prvi tjedan nakon montaže uljem premažite radnu ploču svaki drugi dan, a nakon toga svaki treći dan dok površina više ne može upijati ulje (postupak traje oko 2 mjeseca). Kako bi radna ploča godinama zadržala svoju otpornost, premažite je BEHANDLA uljem za drvo 3 – 5 puta godišnje po potrebi. Područja pored sudopera ili štednjaka brže se suše, stoga ih je potrebno češće premazivati uljem.
- 3 Ogrebotine i manje mrlje mogu se odstraniti brusnim papirom K 180 na brusnom bloku. Uvijek brusite niz drvo. Ne koristite čeličnu žicu. Za svakodnevno čišćenje, koristite blago sredstvo za čišćenje i vodu. Ne koristite čeličnu žicu ili kemikalije na radnoj ploči.

od lijevanog željeza mogu ostaviti crne mrlje po radnoj ploči. To je zbog toga što taninska kiselina iz hrasta reagira na željezo. Stoga, nikad ne stavljajte mokri lonac od lijevanog željeza izravno na radnu ploču. Koristite podmetač za lonce. Površinska oštećenja možete popraviti tako da površinu izbrusite finim brusnim papirom niz drvo. A potom je i nauljite.

**NAPOMENA!** Operite upotrijebljene kistove, a upotrijebljene krpe namočite u vodi kako biste spriječili rizik od samozapaljenja.

Η επιφάνεια εργασίας είναι κατασκευασμένη από μασίφ ξύλο βελανιδιάς με ένα ποσοστό υγρασίας 7-9%. Αυτό είναι το ενδεδειγμένο ποσοστό υγρασίας, για επιφάνειες εργασίας κουζινών που χρησιμοποιούνται σε περιοχή με κανονική θερμοκρασία και κανονικό ποσοστό υγρασίας. Δεδομένου ότι η επιφάνεια εργασίας είναι ένα φυσικό προϊόν, το οποίο με τις εναλλαγές του επιπέδου της υγρασίας κατά την διάρκεια του έτους, στην χειρότερη περίπτωση μπορεί να παραμορφωθεί λίγο. Πάντως, αυτό μπορεί να αντιμετωπισθεί εάν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες τοποθέτησης και συντήρησης.

- 1 Μην ανοίγετε την πλαστική συσκευασία μέχρις ότου η επιφάνεια εργασίας εγκατασταθεί στη θέση της. Πριν από την τοποθέτηση, η επιφάνεια εργασίας θα πρέπει να αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20°C) και σε σχετική υγρασία. Μην τοποθετείτε την επιφάνεια εργασίας κοντά σε ένα ζεστό καλοριφέρ ή επάνω σε ένα κρύο δάπεδο.
- 2 Αυτή η επιφάνεια εργασίας έχει υποστεί επεξεργασία με λάδι μια φορά στο εργοστάσιο. Μετά την τοποθέτηση, τρίψτε την επιφάνεια εργασίας με ένα λεπτό σμυριδόπανο ακολουθώντας τα νερά του ξύλου. Περάστε μια λεπτή στρώση λάδι επεξεργασίας ξύλου BEHANDLA. Περιμένετε για περίπου 15-20 λεπτά, ώστε το λάδι να απορροφηθεί από το ξύλο. Σκουπίστε το πλεονάζον λάδι με ένα πανί ή με χαρτί κουζίνας. Την πρώτη εβδομάδα μετά την τοποθέτηση, περνάτε την επιφάνεια εργασίας με λάδι κάθε δεύτερη ημέρα και μετά από αυτό, κάθε τρίτη ημέρα μέχρις ότου η επιφάνεια έχει πλήρως εμποτιστεί (αυτό διαρκεί περίπου 2 μήνες). Για να μπορεί να διατηρηθεί η μεγάλης αντοχής επιφάνεια για πολλά χρόνια, θα πρέπει, εάν είναι ανάγκη, να περνιέται με λάδι επεξεργα-

σίας ξύλου BEHANDLA 3-5 φορές τον χρόνο. Τα σημεία που είναι κοντά σε ένα νεροχύτη ή σε μια κουζίνα στεγνώνουν εύκολα και έτσι θα πρέπει να περνιούνται με λάδι πιο συχνά.

- 3 Τα γδαρσίματα και τα μικρά σημάδια από χτυπήματα μπορούν να αφαιρεθούν τρίβοντάς τα με σμυριδόπανο K 180. Τρίβετε πάντα ακολουθώντας τα νερά του ξύλου. Για τον καθημερινό καθαρισμό, χρησιμοποιείτε ελαφρύ σαπούνι και νερό. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό σφουγγάρι ή οποιονδήποτε τύπο χημικού επάνω στην επιφάνεια εργασίας.

Τα μαγειρικά σκεύη κλπ. από μαντέμι, μπορεί να αφήσουν μαύρα σημάδια επάνω στην επιφάνεια εργασίας. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι η ταννίνη που βρίσκεται στο ξύλο βελανιδιάς αντιδρά με τον σίδηρο. Κατ' ακολουθίαν, μην τοποθετείτε ποτέ μια βρεγμένη μαντεμένια κατσαρόλα επάνω στην επιφάνεια εργασίας. Χρησιμοποιείτε μια βάση για κατσαρόλα. Μια επιφανειακή ζημιά μπορεί να επισκευαστεί τρίβοντάς την με λεπτό σμυριδόπανο ακολουθώντας τα νερά του ξύλου. Κατόπιν, περάστε πάλι την επιφάνεια με λάδι.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Καθαρίστε τα χρησιμοποιημένα πινέλα με νερό και μουσκέψτε τα χρησιμοποιημένα ρούχα στο νερό ή κάψτε τα υπό συνεχή παρακολούθηση, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος αυτόματης ανάφλεξης.

Столешница изготовлена из массива дуба с влажностью 7-9 %, что в условиях нормальной температуры и влажности является допустимым для столешниц уровня. Так как столешница произведена из натуральных материалов, она "дышит" и из-за изменения уровня влажности может несколько деформироваться. Однако, этому процессу можно воспрепятствовать при условии, что Вы будете следовать приведённым ниже инструкциям по установке и уходу.

- 1 До установки не вскрывайте пластиковую упаковку на столешнице. Запечатанные столешницы необходимо хранить при нормальной комнатной температуре (примерно 20°C) и обычном уровне влажности. Не ставьте столешницы рядом с радиаторами и не кладите их на холодный пол.
- 2 На производстве столешница была покрыта маслом для обработки дерева. После установки используйте мелкозернистую шлифовальную шкурку для обработки столешницы. Нанесите тонкий слой масла для обработки дерева БЕХАНДЛА. Подождите примерно 15-20 минут, пока поверхность не пропитается. Удалите излишки масла тканью или кухонным бумажным полотенцем. В течение первой недели обрабатывайте рабочую поверхность каждые 2 дня, затем в течение 2 месяцев - каждые 3 дня, чтобы поверхность пропиталась маслом. Обрабатывайте столешницу маслом 3-5 раз в год, и она прослужит Вам дольше. Поверхность столешницы рядом с раковиной или плитой имеет свойство быстро высыхать, поэтому её следует обрабатывать чаще.
- 3 Царапины и небольшие повреждения можно удалить с помощью шлифовальной шкурки К 180 на шлифо-

вальном бруске. Обрабатывайте по направлению волокна дерева. Не используйте металлическую мочалку. Ежедневно мойте столешницу мягким мыльным раствором. Не применяйте химикаты.

На столешнице могут оставаться черные следы от чугунной посуды, так как дубильная кислота, содержащаяся в массиве дуба, и чугун вступают в химическую реакцию. Поэтому всегда ставьте мокрую чугунную посуду на подставку, а не на стол. Небольшие повреждения можно удалить, обрабатывая поверхность мелкозернистой шлифовальной шкуркой по направлению волокна дерева. Затем нанесите второй слой масла для обработки дерева.

**ВНИМАНИЕ!** Чтобы исключить риск самовоспламенения, использованные кисти промывайте водой, а лоскуты ткани замачивайте в воде.

Radna površina je od punog hrastovog drveta sa sadržajem vlage od 7-9%. To je odgovarajući nivo vlažnosti za upotrebu u područjima sa normalnom temperaturom i vlažnošću. Budući da je radna površina prirodni proizvod čija vlažnost varira tokom godine, može se izvitoperiti ako nivo vlage bude veći. To se može manje-više sprečiti ako se pažljivo pridržavate uputstava za postavljanje i održavanje.

- 1 Otpakujte jedino onda kada namera- vate da ugradite radnu ploču. Spremite zapakovanu radnu ploču na sobnoj temperaturi (otp. 20°C) i uobičajene vlažnosti. Nemojte postavljati u blizini grejnih tela ili polegnuto na hladni pod.
- 2 Radna ploča je u fabrici obrađena uljem za drvo. Nakon postavljanja izšmirg- lajte gornju površinu finim šmirgl-pap- irom. Šmirglajte duž strukture drveta. Nanesite tanki sloj ulja za negu drveta BEHANDLA. Ostavite da odstoji i upije 15-20 min. Krpom ili papirom obrišite višak ulja. Tokom prvih nedelju dana korišćenja radne površine, nauljite radnu površinu svakog drugog dana, a potom svakog trećeg dana dok povr- šina postane zasićena (nakon otp. 2 meseca). Da bi obezbedili da radna površina bude dugotrajna, premažite je uljem BEHANDLA 3-5 puta godišnje. Površina u blizini sudopere ili šporeta brzo postaje suva, zato je češće prema- zujte.
- 3 Ogrebotine i sitnije fleke odstranjujete šmirgl-papirom K180. Uvek šmirglajte u smeru godova i teksture. Dnevno održavajte blagim sredstvom i vodom, nikako hemikalijama. Nemojte koristi- ti žicu ili hemikalije za čišćenje radne površine.

Posuđe napravljeno od livenog gvožđa može ostaviti tamni trag na radnoj površini.

To je zato što taninska kiselina iz hrasto- vine reaguje sa gvožđem, Prema tome, ne ostavljajte mokri lonac od livenog gvožđa neposredno na radnu površinu. Upotrebite podmetač. Oštećenja na površini možete odstraniti šmirglom u smeru godova. A potom nauljite površinu.

**PAŽNJA!** Perite upotrebljene četke i vodom, potopite upotrebljene krpe u vodu ili ih pod nadzorom spalite da ne bi izazvali požar.

Delovna plošča je narejena iz masivnega hrastovega lesa in ima 7-9% vlažnost, kar je ravno prav za uporabo v prostorih z normalno temperaturo in vlago. Ker je delovna plošča iz naravnega materiala, reagira na spremembe v vlažnosti zraka v različnih letnih časih, zato je možno, da se pri ekstremnih nihanjih malenkost zvije. To pa se zlahka prepreči, če se upoštevajo spodnja navodila za montažo in vzdrževanje.

- 1 Ne odpirajte plastičnega ovoja dokler delovna plošča ni na vrsti za montažo. Pred montažo jo hranite pri normalni sobni temperaturi (pribl. 20°C) in zmerne vlažnosti. Ne postavljajte je blizu radiatorjev ali na hladna tla.
- 2 Delovna plošča ima en tovarniški premaz z oljem za les. Ko jo namestite, jo zbrusite s finim brusnim papirjem v smeri vlaken. Nanesite tanek sloj olja za les BEHANDLA. Počakajte 15-20 minut, da se olje dobro vpije v les. Obrišite odvečno olje s krpo ali papirnato kuhinjsko brisačko. Prvi teden po montaži vsak drugi dan namažite delovno ploščo z oljem za les, po tem pa postopek ponavljajte na tri dni, dokler površina ne more več vpijati olja (to traja pribl. 2 meseca). Če želite, da bo delovna plošča še dolga leta obdržala svoj izgled, jo po potrebi 3-5 krat na leto oljite z BEHANDLA oljem za les. Deli, ki so blizu korita ali kuhalnika, se hitreje izsušijo, zato jih morate oljiti bolj pogosto.
- 3 Praske in manjše poškodbe lahko odstranite tako, da zbrusite površino z brusnim papirjem tipa K 180. Vedno brusite v smeri vlaken. Za vsakodnevno čiščenje uporabite nežno čistilo in vodo. Ne čistite z jekleno volno ali kemikalijami.

Kuhinjski pripomočki in drugi izdelki iz litega železa lahko na delovni plošči pustijo

črne madeže. To se zgodi zato, ker tanin v hrastovem lesu reagira na železo. Zato mokrrega izdelka iz železa nikoli ne polagajte na ploščo. Uporabite odlagalni podstavek. Potem ponovno naoljite površino.

POZOR! Čopiče in krpe po uporabi operite in namočite v vodi ali pa jih pod nadzorom zažgite, da preprečite nevarnost samovžiga.

Tezgah, 7-9% nem içeren masif meşeden yapılmıştır. Normal ısı ve nem ortamlarında kullanılan tezgahlar için uygun bir nem oranına sahiptir. Tezgah doğal bir ürün olduğundan yıl içinde nemdeki dalgalanmalar sonucu hafifçe eğrilebilir. Aşağıdaki montaj ve bakım talimatlarını takip ederseniz bu sorun belli bir oranda giderilebilir.

- 1 Tezgah monte edilene kadar plastik paketi açmayınız. Tezgahı monte etmeden önce oda sıcaklığında (ca. 20°C) ve nem ayarında bir alanda muhafaza ediniz. Tezgahı sıcak radyatör, kalorifer yakınında ya da soğuk zemin üzerinde bırakmayınız.
- 2 Bu tezgaha üretim sırasında bir kez yağ uygulanmıştır. Tezgah monte edildikten sonra doğal ahşap çizgileri yönünde yavaşça zımparalayınız. BEHANDLA ahşap işleme yağını ince bir tabaka halinde uyguladıktan sonra, ahşabın yağı iyice içine çekebilmesi için 15-20 dakika bekleyiniz. Temiz bir bez ya da kağıt havlu ile fazla yağı alınız. Monte ettikten sonraki ilk hafta gün aşırı, daha sonrasında ise her üç günde bir yağ uygulayınız. Bu işlem yüzey yağa doyana kadar yapılır ( bu yaklaşık 2 ay sürer). Tezgahın yıllarca sağlam ve düzgün bir zemine sahip olması için yılda 3-5 kez BEHANDLA ahşap işleme yağı uygulayınız. Tezgahın ocağa ve evyeye yakın olan bölümleri daha kolay kuruduğu için daha sıklıkla yağ uygulanmalıdır.
- 3 Küçük çizik ve darp izlerini K180 zımpara kağıdı ile zımpara bloğu üzerinde zımparalanarak giderilebilir. Zımparayı her zaman ahşabın doğal çizgileri yönünde yapınız. Günlük temizlik yaparken yumuşak bir sabun ile su kullanınız. Tezgahınızda çelik tel, bulaşık teli ya da kimyasal temizlik ürünleri kullanmayı-

nız.

Dökme demirden yapılmış mutfak araç-gereçleri vs tezgah üzerinde siyah lekeler bırakabilir. Bu lekeler meşenin içinde bulunan tanin asitin demir ile reaksiyona girmesi sonucu oluşur. Bu yüzden, ıslak haldeki dökme demir tencereyi hiçbir zaman tezgahın üzerine yerleştirmeyin. Tencere altlığı kullanın. Yüzeysel hasarlar, ahşabın damarları yönünde zımpara ile zımparalanarak giderilebilir. Ardından yüzeyi yeniden yağlayın.

NOT! Kullanılmış fırçaları temizleyin, kullanılmış bezleri suda ıslatın veya yangın riskini önlemek için gözetim altında yakın.

الخشب، ثم أعد دهن السطح بالزيت.

تنبيه! قم بتنظيف الفرش المستعملة بالماء، أنقع الملابس المستعملة في الماء أو قم بإحراقها تحت إشراف دقيق للحد من مخاطر الاشتعال العارض.

سطح الخدمة مصنوع من خشب البتولا الصلب بمحتوى رطوبة 7-9% ، و هي نسبة محتوى الرطوبة المناسبة لأسطح الخدمة المستعملة في المناطق المحيطة ذات درجة الحرارة و الرطوبة العادية. وبما أن سطح الخدمة منتج طبيعي فإنه " يتنفس " و يمكن أن يلتوي قليلا نسبة لتفاوت الرطوبة في محيطه. على كل، يمكن مواجهة ذلك بصورة عادية إذا اتبعت تعليمات التركيب و العناية المبينة أدناه.

- 1 لا تفتح الغلاف البلاستيكي حتى يكون سطح الخدمة جاهزا للتركيب. قبل التركيب أحفظ أسطح الخدمة عند درجة حرارة الغرفة (20) درجة مئوية تقريبا (وال رطوبة النسبية العادية. لا تضع سطح الخدمة بجوار مشع ساخن أو على أرضية باردة.
- 2 لقد تمت معالجة سطح الخدمة مرة واحدة في المصنع. بعد التركيب استخدم ورق صنفرة ناعمة لصنفرة سطح الخدمة على طول حبيبات الخشب. ضع طبقة رقيقة من زيت معالجة الأخشاب بهاندلا. انتظر لحوالي 20 - 15 للسماح بامتصاص الزيت إلى داخل الخشب. قم بإزالة فائض الزيت بقطعة قماش أو ورق مطبخ . في الأسبوع الأول من التركيب أدهن سطح الخدمة بالزيت يوم بعد يوم ، و بعد ذلك مرة كل ثلاثة أيام حتى يتشبع السطح بالزيت) يستغرق هذا العمل حوالي شهرين.( و ليحافظ سطح الخدمة على ديمومة سطحه الخارجي لعدة سنوات قادمة، يجب معالجته بزيت معالجة الخشب بهاندلا 5 - 3 مرات في السنة إذا لزم الأمر. الأجزاء المجاورة لحوض الغسيل أو الطباخة تصبح جافة بسهولة لذا يجب معالجتها بالزيت مرات أكثر.
- 3 يمكن إزالة الخدوش و علامات الأثار الصغيرة بصنفرتها بورق صنفرة من نوع كيه 180 على كتلة صنفرة. صنفرة دائما عر طول الحبيبات، بالنسبة للنظافة اليومية، استخدم صابون ناعم و ماء. لا تستخدم صوف فولاذي أو أي نوع من المواد الكيماوية على سطح الخدمة.

أدوات المطبخ الخ المصنوعة من الحديد الزهر قد تترك علامات سوداء على سطح الخدمة. و ذلك نسبة لحقيقة أن حامض التانين في خشب البتولا يتفاعل مع الحديد. لذا، لا تضع مطلقا قدر من حديد الزهر ميتل مباشرة على سطح الخدمة. استخدم حامل قدور، التلف السطحي يمكن إصلاحه بصنفرته بصنفرة ناعمة على طول حبيبات

